

地 道 英 语 从 书

THE SERIES OF
IDIOMATIC ENGLISH

陆 克 主 编

地道英语

IDIOMATIC
ENGLISH • 情感会话
DIALOGUE ABOUT
EMOTIONS

中国书籍出版社

CHINA BOOK PRESS

地

道

英

语

丛

书

THE SERIES OF
IDIOMATIC ENGLISH

H319.9

L87c1

陆 克 主 编

地道英语

IDIOMATIC ENGLISH • 情感会话 DIALOGUE ABOUT EMOTIONS

中国书籍出版社

CHINA BOOK PRESS

图书在版编目(CIP)数据

地道英语情感会话/陆克主编.—北京:中国书籍出版社,
2002.6

ISBN 7-5068-1022-0

I. 地… II. 陆… III. 英语-口语 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 037172 号

书 名/ 地道英语情感会话

书 号/ ISBN 7-5068-1022-0/H.273

责任编辑/ 游 翔

责任印制/ 王大军 刘颖丽

封面设计/ 悬屋工作室

出版发行/ 中国书籍出版社

地 址/ 北京市丰台区太平桥西里 38 号(邮编:100073)

电 话/ (010)63455164(总编室) (010)63454858(发行部)

经 销/ 全国新华书店

印 刷/ 北京市地矿印刷厂

开 本/ 850 毫米×1168 毫米 1/32 12.75 印张 300 千字

版 次/ 2002 年 8 月第 1 版 2002 年 8 月第 1 次印刷

印 数/ 0001-3000 册

定 价/ 19.50 元(册)

版权所有 翻印必究

日常生活中,人们无时无刻不生活在情感当中,言语的交谈其实就是人们丰富复杂、变化多端的情感的表达。本书力图教会学习者用英语将自己丰富多彩的情感表达得生动有趣、淋漓尽致。

本书共三十一个单元,每个单元又分为五个部分。“流畅表达”综合了生活中的常见语句;“灵通会话”教您如何表达各种心境和情感;“注释”、“关键词”帮助您更好地理解会话;而“跟踪模练”就是您对自己学习的一次检验,也可以进一步丰富您的知识。

相信本书能够给众多英语爱好者耳目一新的感觉。



目 录

CONTENTS

Unit 1 Surprise	
惊奇	(1)
Unit 2 Enthusiasm and Pleasure	
热情与欢乐	(14)
Unit 3 Anger	
愤怒	(30)
Unit 4 Annoyance and Reproach	
气恼与责备	(42)
Unit 5 Complaint	
抱怨	(56)
Unit 6 Sympathy	
同情	(72)
Unit 7 Indifference	
冷淡	(87)
Unit 8 Disappointment	
失望	(98)
Unit 9 Encouragement	
鼓励	(110)
Unit 10 Hesitation	
犹豫	(121)
Unit 11 Relief	
宽慰	(134)

Unit 12 Compliments	
称赞	(142)
Unit 13 Apologies	
道歉	(152)
Unit 14 Gratitude	
感谢	(168)
Unit 15 Congratulation	
恭贺	(180)
Unit 16 Regret	
遗憾	(193)
Unit 17 Consolation	
安慰	(205)
Unit 18 Good Wishes	
祝愿	(221)
Unit 19 Wish	
愿望	(233)
Unit 20 Likes and Dislikes	
喜欢与不喜欢	(247)
Unit 21 Requests	
请求	(261)
Unit 22 Fear and Anxiety	
恐惧与忧虑	(275)
Unit 23 Boredom and Impatience	
厌烦与不耐烦	(289)
Unit 24 Excitement	
激动	(302)
Unit 25 Optimism and Pessimism	
乐观与悲观	(314)

Unit 26 Curiosity	
好奇	(325)
Unit 27 Feeling Nervous and Relaxed	
紧张与放松	(340)
Unit 28 Contradiction and Denial	
反驳和否认	(352)
Unit 29 Humour	
幽默	(363)
Unit 30 Friendship	
友情	(377)
Unit 31 Love	
爱情	(390)

Unit 1 Surprise

第一单元 惊奇



流畅表达 *Speaking English Fluently*

1. I'm surprised by the speed of his recovery.
他复原的速度真令人惊讶。
2. I'm surprised at the changes in my hometown.
家乡种种变化令我惊讶。
3. I'm surprised how fast people drive in Beijing.
北京人开车之快令我吃惊。
4. I was surprised to learn that you are planning to quit.
知道你打算辞职,我大吃一惊。
5. You really took my breath away!

你真的让我大吃一惊!

6. I haven't seen you for years, then you pop in out of the deep blue.

我好久没见到你了,你突然出现令我大吃一惊。

7. I could hardly believe my eyes when I saw what had happened.

当我看到所发生的事,我真难以相信我的眼睛。

8. It was the last thing I'd expected to happen.

我压根儿就没料到会发生这件事。

9. I must say the news surprises me.

我必须说这个消息叫我吃惊。

10. I must say the news comes as a total surprise.

我得说这个消息来得太突然了。

11. I find it astonishing that they should turn down our offer.

我觉得很惊讶他们竟然拒绝了我们提供的帮助。

12. I was really surprised to see you there.

能在这里见到你,真令我感到意外。

13. The news of your promotion is an unexpected joy.

你提升的消息真是喜从天降。

14. We were taken by surprise to see him on TV.

我们都很意外能在电视上看到他。

15. Your announcement of marriage came right out of the blue.

你宣布结婚真是出人意料。

16. I was shocked at the news of his death.

他的死讯令我感到震惊。

17. The news of the accident stunned us all.

意外事故的消息使我们目瞪口呆。

18. She was really taken aback upon hearing of his death.

她听到他去世的消息,着实吃了一惊。

19. What an extraordinary thing!

多么离奇的事啊!

20. We were really amazed by your imagination.

你的想像力令我们惊奇万分。

21. Your story does seem a bit strange, I must say.

我得说,你的故事确实太不可思议了。

22. Your news comes as a surprise.

你的消息来得太突然啦。

23. I'm surprised so many people my age are still single in America.

我很吃惊在美国竟有很多和我同龄的人仍然单身。

24. I'm surprised to hear he passed the university entrance examination.

听到他考上大学的消息,吓了我一跳。

25. To my surprise, that company went bankrupt last year.

令我吃惊的是,那家公司去年倒闭了。

26. I was so shocked at the news, I choked on my food.

我对那则新闻大感震惊,而被食物噎到。

27. I want to see the astonished look on her face when she hears this.

她如果听到这话,大概会吓掉魂魄吧!我真想看看她的表情。

28. I was completely taken off guard by his resignation.

他的辞职令我吃惊得呆若木鸡。

29. I stood in complete amazement when my husband drove up in a new car.

当我先生开着新车出现在我眼前时,我完全惊呆了。

灵通会话 *Applying Conversations Flexibly***Dialogue 1**

A: Oh dear! Kate's been taken into hospital.

哎呀! 凯特被送进了医院。

B: I'm sorry to hear that. What's wrong?

听到这消息我很难过。她怎么了?

A: She suffered from alcoholism.

她酒精中毒。

B: You must be joking!

你开玩笑吧!

A: No, I'm serious. She drank two bottles of wine.

我是说真的。她喝了两瓶酒。

B: How shocking! What for? You know that she never drinks.

太惊人了! 为什么? 你知道她可是滴酒不沾的。

A: Her husband often gets drunk. She tried several times to persuade him from drinking, but never succeeded.

她丈夫经常喝醉, 她劝了他好多次, 毫无用处。

B: So she drank to show him what a drunkard was like?

所以她就来个以醉谏之?

A: You said it.

不错。

B: Oh, My God! I must say the news really surprises me. I never would have thought of it!

哦, 我的天! 我得说这个消息叫我吃惊。真没想到发生这样的事情!

A: Neither do I. It was the last thing I'd expect to happen.

我也是。我压根儿就没料到会发生这件事。

Dialogue 2

A: This is the Beijing World Park.

这就是北京世界公园。

B: Dear me, what a big place!

哎呀,好大的地方!

A: It is the largest Park of its kind, with the most mini replicas in Asia.

它的规模雄踞亚洲同类公园之冠,所收微型复制品的数量也堪称亚洲之最。

B: It is said the seven wonders of the world and some 100 famous historical and natural sights from 50 countries are on display in miniature.

据说,世界七大奇观以及 50 个国家的约 100 处历史名胜和自然景观均以微型模型展出。

A: Yes, today we can appreciate replicas of the Arc of Triumph, the Eiffel Tower, the wooden Trojan horse, Grand Canyon, Sydney Opera House, the U. S Statue of Liberty, the Great Wall, etc.

是啊,今天我们能观赏凯旋门、埃菲尔铁塔、特洛伊木马、科罗拉多大峡谷、悉尼歌剧院、美国自由女神像、长城等景物的复制品。

B: Do you see that 300-meter-long International street over there?

你看到那边 300 米长的国际街了吗?

A: Yes. I can hardly believe my eyes.

看到了。我几乎不敢相信我的眼睛。

B: It offers services of catering, shopping and amusement. Let's go there and experience the exotic atmosphere and taste the foreign food.

它提供了餐饮、购物和娱乐服务。让我们去那里领略一下异国情调,品尝一些他乡风味。

A: No wonder it attracts so many tourists from home and abroad.

难怪这条国际街吸引了如此多的海内外游客。

B: I'm sure we'll have a good time today.

今天我们一定会玩得很开心。

Dialogue 3

A: Excuse me, do you happen to know ... Oh, I know you. It's Annie, isn't it?

打扰一下, 你知道……噢, 我认识你。你是安妮吧?

B: David! Fancy meeting you here!

大卫! 真没想到在这儿见到你!

A: Incredible! After all these years...

真是难以置信! 这么多年后……

B: You're the last person I expected to meet out here.

我怎么也没想到在这里碰到你。

A: So am I. I've been longing to visit China for a long time.

我也是。我一直想到中国来。

B: Where have you been these days?

这些天去哪里了?

A: I've been to Beijing, Shanghai and Guilin. I'm fascinated by the beautiful scenery. I feel very happy. How about you?

北京、上海和桂林, 我被美丽的景色迷住了。我很高兴, 你呢?

B: I went to Qufu in Shandong Province, you know the world-famous thinker Confucius was born there. People there are also very polite and simple. I enjoyed my tour in China.

我去了山东省的曲阜, 你知道那里是世界著名的思想家孔子的出生地, 那里的民风淳朴, 人们彬彬有礼。我的旅程很愉快。

A: Really? Maybe I will go there some day. How long will your holiday last?

真的吗? 或许哪天我也能去。你的假期多久?

B: Two weeks.

两周。

A: Are there any other places do you want to go?

还要去什么地方吗?

B: Yes. I want to visit Ji'nan, which is famous for its springs and I also want to visit Qingdao, where I can swim in the sea.

是的。我正要去济南,有名的泉城,还有青岛,能在大海中游泳。

A: Me too. I'll tell you some good news. Do you still remember Rose and Jack?

我也是。告诉你一个好消息。你还记得罗丝和杰克吗?

B: Of course I remember them.

我当然记得。

A: Rose is going to marry Jack.

罗丝要嫁给杰克。

B: What? You must be joking.

什么?你一定是开玩笑。

A: No, I'm serious. They're already engaged.

不,我是认真的。他们已经订婚了。

B: But he's more than eighty while she's only eighteen.

但是他八十多岁,而她只有18岁。

A: It's really shocking, isn't it?

这真的令人震惊,是吧?

Dialogue 4

A: Remember the other day we were talking about that novel and you said you'd like to meet the author?

你还记得几天前咱们谈起的那本小说吗?你不是还说你想见见作者吗?

B: Yes. Why?

是啊,我还记得。怎么啦?

A: Well, she's here at our department now.

哦,她现在就在我们系里。

B: Your news comes as a surprise. I can't believe my ears!

你的消息来得太突然啦。我都不敢相信我的耳朵啦!

A: And what's more, she's going to join us in an informal discussion tomorrow evening. Would you like to come?

而且明晚她还将参加我们的座谈会。你愿意来吗?

B: Would I? I certainly would. What time?

那还用问?我当然愿意。几点开始?

A: Half past seven. Don't be late.

7点半,别迟到。

B: Don't worry. I won't. Oh, this is wonderful!

别担心。我不会迟到的。嘿,太好了!

Dialogue 5

A: John, here you are.

约翰,给你。

B: What is it?

是什么?

A: Open it and you will know.

打开就知道了。

B: OK. A watch? I can't believe it! You got me a watch!

好的。一块手表?我真不敢相信!你为我买了一块手表!

A: Happy Birthday!

祝你生日快乐!

B: I can't believe it. This is just what I need.

我真不敢相信。这正是我所需要的。

Dialogue 6

A: What's this daily charge for fruit? We didn't eat any.

每天的水果费是怎么回事? 我们一个也没吃。

B: But the fruit was placed in your room everyday. It isn't our fault you didn't take advantage of it.

但是水果每天都放在你房间里。是你自己不去利用,这不是我们的错。

A: I see. By the way, shall I subtract \$ 100 from the bill?

我明白了。顺便问一下,我能从账单上减去 100 美元吗?

B: What do you mean?

你这是什么意思?

A: I'm subtracting \$ 50 a day for your kissing my wife.

吻我妻子,每天扣除 50 美元。

B: What? I didn't kiss your wife.

你说什么? 我可没吻过你妻子。

A: Ah, but she was there...

啊,她就在这儿了……

Notes 注释

1. How very amazing! 这句话常被用来表示万分惊讶的神情。amazing 令人惊异的。如:
— I got a prize. (我得奖了。)
— Oh, that's absolutely amazing! (哦,这可太惊人了!)
2. joke *n.* 玩笑; *v.* (和……)开玩笑。可构成词组 a practical joke, 意为“恶作剧”。
3. persuade sb. into doing sth. (成功地)劝说某人做某事。如果劝说未起作用,则应用词组 try to persuade sb. to do sth.。
4. mini replicas 微型复制品

5. in miniature 小型的, 在小规模上
6. the Arc of Triumph 凯旋门
7. the Eiffel Tower 埃菲尔铁塔
8. the wooden Trojan horse 特洛伊木马
9. experience the obvious exotic atmosphere 领略异国情调
10. be on display 展览着。如:

Some old Chinese coins were on display in the exhibition.

一些中国古钱币在展览会上展出了。

11. be engaged to sb. — (of a person or two people) having agreed to marry (指一人或两人)已订婚。如:

She is engaged to Peter.

她与彼得订了婚。

12. It isn't our fault you didn't take advantage of it. 是你自己不去利用, 这不是我们的错。

take advantage of sth. / sth. 充分利用。如:

They took full advantage of the hotel's facilities.

他们充分利用旅馆的设备。

13. Ah, but she was there ... 啊,她就在这儿……

顾客说这句话的目的是什么? 其中暗含的语义是什么? 顾客对旅馆关于水果的解释非常不满, 因此, 他决心要以其矛攻其盾, 故其中暗含的语义可能是:

Ah, but she was there, and it isn't our fault you didn't take advantage of it.